



## ENGLISH

## DEUTSCH

## FRANÇAIS

## ESPAÑOL

## ITALIANO

## DANSK

① **Mounting and connections**  
 Install DSA on the DIN-rail as shown in fig 1.  
 Connect, by means of the screwless terminals (fig 2 and 3), the bus wires and the PE wire according to figure 4.

① **Montage und Anschlüsse**  
 Installieren Sie DSA auf der DIN-Schiene, wie in Abb. 1. Die Bus-Kabel und das Schutzleiterkabel gemäß Abbildung 4 mithilfe von schraubenlosen Anschlussklemmen (Abb. 2 und 3) anschließen.

① **Montage et connexions**  
 Installer le DSA sur le rail DIN, comme indiqué dans la figure 1.  
 Raccorder, au moyen de bornes sans vis (fig 2 et 3), le bus et le fil PE selon la figure 4.

① **Montaje y conexiones**  
 Instale el DSA en el carril DIN como indica la figura 1.  
 Conectar, por medio de los terminales sin tornillos (fig 2 y 3), el bus y el hilo PE\* de acuerdo con la figura 4.  
 \*PE = Tierra de protección

① **Montaggio e collegamenti**  
 Installare il DSA su guida DIN come mostrato nella fig 1.  
 Collegare tramite i terminali a molla (fig 2 e 3) il bus e il cavo PE (fig 4).

① **Montering og tilslutninger**  
 Installer DSA på DIN-skinne, som vist i figur 1.  
 Tilslut bussens ledninger og PE-ledningen vha. fjæderklemmerne (fig. 2 og fig. 3) i henhold til fig. 4.

② **Safety instructions**  
 The maximum operating voltage of the installation must not exceed the design voltage  $U_c$  of the arrester.  
 In accordance with their purpose, surge arresters are designed for high electrical and mechanical loading. In rare cases, surge arresters may age if subjected to extreme loads. This limits the protection they can offer.

② **Sicherheitshinweise**  
 Es ist darauf zu achten, dass die maximale Betriebsspannung der Anlage die Ableiter-Bemessungsspannung  $U_c$  übersteigt.  
 SPD's sind gemäß ihrem Verwendungszweck für hohe elektrische und mechanische Belastungen ausgelegt. In seltenen Fällen kann jedoch bedingt durch Extrembelastungen eine Alterung der Ableiter auftreten, wodurch sich eine Einschränkung der Schutzfunktion einstellen kann.

② **Indications de sécurité**  
 Il convient de veiller à ce que la tension de service maximale de l'installation ne dépasse pas la tension de référence  $U_c$  de l'appareil de parasurtension.  
 Les SPD sont conçus, conformément à leur usage, pour supporter des charges électriques et mécaniques élevées. Dans certains rares cas, il se peut toutefois que, suite à des sollicitations extrêmes, les appareils de parasurtension subissent un vieillissement entraînant une réduction de leur fonction de protection.

② **Instrucciones de seguridad**  
 La tensión máxima de trabajo del sistema a proteger no debe ser superior a la tensión máx. de funcionamiento  $U_c$  del descargador.  
 Los descargadores están diseñados para altas cargas eléctricas y esfuerzos mecánicos elevados. En casos extremos y poco frecuentes, los descargadores pueden dañarse debido al sometimiento a cargas extremas. Esto limitaría el nivel de protección que pueden ofrecer.

② **Norme di sicurezza**  
 Prima dell'installazione verificare che la tensione massima di esercizio dell'impianto non superi la tensione continuativa  $U_c$  riportata sul prodotto.  
 Gli SPD devono essere utilizzati secondo le loro caratteristiche. Se vengono sottoposti a prestazioni superiori, la funzione di protezione può essere penalizzata.

② **Sikkerhedsanvisninger**  
 Installationens maksimale driftsspænding må ikke overskride overspændingsbeskyttelsesanordningens nominelle driftsspænding  $U_c$ .  
 Overspændingssikringer er i overensstemmelse med deres formål udviklet til høj elektrisk og mekanisk belastning. I sjældne tilfælde kan overspændingssikringer ældes, hvis de udsættes for ekstrem belastning. Dermed begrænses dens beskyttelses evne.

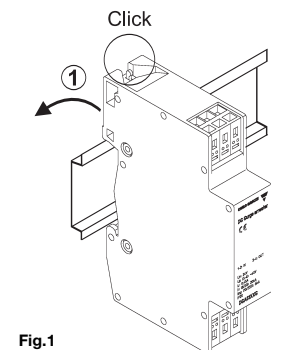


Fig.1

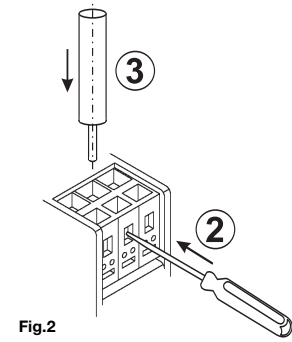


Fig.2

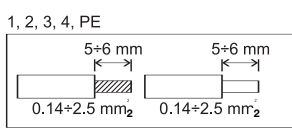


Fig.3

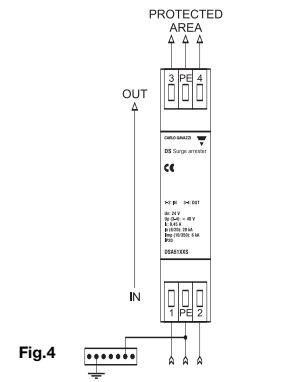


Fig.4

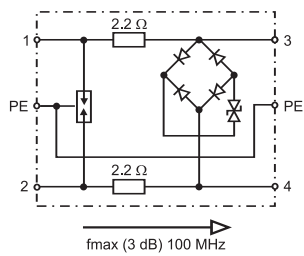


Fig.5

### ③ Arrester check

It is advisable to check the surge arrester every two to four years or after a direct lightning strike. Please follow instructions as per figures 6 and 7.

### ③ Überprüfung der Ableiter

Eine Überprüfung der Ableiter ist in Intervallen von zwei bis vier Jahren oder nach einem direkten Blitzschlag sinnvoll. Wie im Bild 6 und 7 gezeigt.

### ③ Contrôle des appareils de parasurtension

Il est indiqué de procéder à un contrôle des appareils de parasurtension suivant des intervalles de 2 à 4 ans ou après une chute de foudre directe. Suivez les instructions comme montre les figures 6 et 7.

### ③ Revisión del descargador

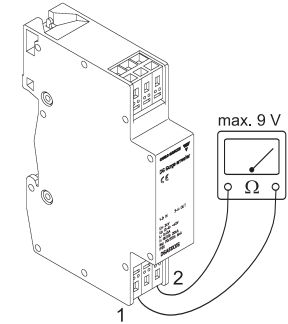
Es recomendable la revisión del descargador entre los dos y cuatro años de uso en instalación o después de un impacto directo por rayo. Siga las instrucciones como indican las figuras 6 y 7.

### ③ Controllo delle protezioni da sovratensione

È consigliabile eseguire un controllo dell'SPD a intervalli di 2-4 anni, oppure dopo una scarica diretta. Seguire le istruzioni come indicato nelle figure 6 e 7.

### ③ Kontrol af overspændingsbeskyttelsesanordningen

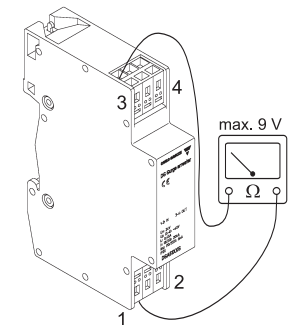
Det anbefales at udføre kontrol af overspændings sikringen hvert 2-4år, eller efter direkte lynnedslag. Følg anvisningerne i henhold til fig. 6 og fig. 7



1 → 2 > 0.5 MΩ → ok  
≤ 0.5 MΩ → replace



Fig.6



1 → 3, 2 → 4 < 20 MΩ → ok  
≥ 20 MΩ → replace



Fig.7

Type	DSA51XXS	Typ	DSA51XXS	Type	DSA51XXS	Código	DSA51XXS	Codice	DSA51XXS	Typ	DSA51XXS
U <sub>N</sub>	24 V	U <sub>N</sub>	24 V	U <sub>N</sub>	24 V	U <sub>N</sub>	24 V	U <sub>N</sub>	24 V	U <sub>N</sub>	24 V
U <sub>C</sub>	28 V	U <sub>C</sub>	28 V	U <sub>C</sub>	28 V	U <sub>C</sub>	28 V	U <sub>C</sub>	28 V	U <sub>C</sub>	28 V
I <sub>L</sub>	450 mA	I <sub>L</sub>	450 mA	I <sub>L</sub>	450 mA	I <sub>L</sub>	450 mA	I <sub>L</sub>	450 mA	I <sub>L</sub>	450 mA
I <sub>n</sub> 8/20	20 kA	I <sub>n</sub> 8/20	20 kA	I <sub>n</sub> 8/20	20 kA	I <sub>n</sub> 8/20	20 kA	I <sub>n</sub> 8/20	20 kA	I <sub>n</sub> 8/20	20 kA
I <sub>max</sub> 8/20	25 kA	I <sub>max</sub> 8/20	25 kA	I <sub>max</sub> 8/20	25 kA	I <sub>max</sub> 8/20	25 kA	I <sub>max</sub> 8/20	25 kA	I <sub>max</sub> 8/20	25 kA
I <sub>imp</sub> 10/350	6 kA	I <sub>imp</sub> 10/350	6 kA	I <sub>imp</sub> 10/350	6 kA	I <sub>imp</sub> 10/350	6 kA	I <sub>imp</sub> 10/350	6 kA	I <sub>imp</sub> 10/350	6 kA
U <sub>P</sub> 3-4	≤ 40 V	U <sub>P</sub> 3-4	≤ 40 V	U <sub>P</sub> 3-4	≤ 40 V	U <sub>P</sub> 3-4	≤ 40 V	U <sub>P</sub> 3-4	≤ 40 V	U <sub>P</sub> 3-4	≤ 40 V
U <sub>P</sub> (Ader-PE)	≤ 500 V	U <sub>P</sub> (Ader-PE)	≤ 500 V	U <sub>P</sub> (Ader-PE)	≤ 500 V	U <sub>P</sub> (Ader-PE)	≤ 500 V	U <sub>P</sub> (Ader-PE)	≤ 500 V	U <sub>P</sub> (Ader-PE)	≤ 500 V
Width	17.5 mm	Breite	17.5 mm	Largeur	17.5 mm	Ancho	17.5 mm	Larghezza	17.5 mm	Bredde	17.5 mm
Height	55 mm	Höhe	55 mm	Taille	55 mm	Altura	55 mm	Altezza	55 mm	Højde	55 mm
R	2.2 Ω	R	2.2 Ω	R	2.2 Ω	R	2.2 Ω	R	2.2 Ω	R	2.2 Ω
Suggested max distance	10 m	Empfohlene max Entfernung	10 m	Distance max proposée	10 m	Máx. distancia aconsejable	10 m	Distanza max. consigliata	10 m	Foreslåede max afstand	10 m